

GG

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.724/2
DU 7 JUILLET 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 13 juin 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 29 janvier 2007 déterminant le contenu du rapport du directeur et déterminant la composition et le fonctionnement de la conférence du personnel", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Article 1^{er}

1. Dans la version française de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il convient de remplacer les mots "dont le présent texte" par les mots "dont le texte actuel".

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire, il faudrait écrire : "met een paragraaf 2, ...".

2. De l'accord de la déléguée du ministre, il y a lieu de remplacer la référence à la "Direction générale Maisons de justice" par une référence au "Centre national de surveillance électronique".

Dans la version néerlandaise du paragraphe 2, second tiret, en projet, il faudrait écrire "de toestemming" au lieu de "het akkoord".

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	M. BAGUET,	
Monsieur	G. DELANNAY,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, premier auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. DELANNAY

Y. KREINS

GG

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.724/2
VAN 7 JULI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 juni 2008 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot bepaling van de inhoud van het verslag van de directeur en tot bepaling van de samenstelling en de werkwijze van het personeelscollege", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Artikel 1

1. In de Franse versie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dienen de woorden "dont le présent texte" vervangen te worden door de woorden "dont le texte actuel".

In de Nederlandse versie van de inleidende zin schrijve men : "met een paragraaf 2, ...".

2. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat de verwijzing naar het "Directoraat-generaal Justitiehuzen" vervangen dient te worden door een verwijzing naar het "Nationaal Centrum voor Elektronisch toezicht".

In de Nederlandse lezing van de ontworpen § 2, tweede streepje, schrijve men "de toestemming" in plaats van "het akkoord".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	M. BAGUET,	
de Heer	G. DELANNAY,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. DELANNAY

Y. KREINS